**Основные особенности акцента татар-билингвов в области русского консонантизма**

Хисамова Алина Маратовна

Студентка Московского государственного университета имени

М.В. Ломоносова, Москва, Россия

При обучении татар русскому языку как неродному мы можем наблюдать в их речи различные черты фонетического акцента. Если говорить об интерферированной русской речи татар, родившихся в XXI в., то фонетические отклонения в области произношения русских согласных будут не такими ярко выраженными, как, например, в интерферированной русской речи татар предшествующих поколений. Татарский язык и татарская литература изучались в школах Республики Татарстан как обязательные предметы до 2017 года. Сейчас татарский изучается как язык по выбору в школах, а также сохраняются семьи, в которых коммуникация происходит на национальном языке.

Известный тюрколог В.В. Радлов считал опору на родной язык учащихся одним их условий достижения желаемых результатов при обучении русскому языку [Радлов 1873]. Система татарского консонантизма у́же, чем система русского консонантизма: в системе русского консонантизма исследователи выделяют от 32 до 38 фонем, а в системе татарского консонантизма выделяется 28 согласных фонем, что при усвоении системных категорий русской фонетики приводит к проявлению первой описанной А.А. Реформатским тенденции в усвоении системных категорий фонетики, которая обозначена исследователем как «подгонка разного чужого под одно своё» [Реформатский 1959: 147 – 148].

По происхождению ошибки учащихся можно разделить на собственно системные, системно-позиционные и артикуляционные [Бархударова 2012]. Начнём рассмотрение фонетических отклонений в интерферированной русской речи татар с собственно системных ошибок. В татарском языке отсутствует различение фонем /ц/ и /с/, поэтому в интерферированной русской речи татар-билингвов нередко отмечается замена русского звука [ц] на [с]: \*[с]*апля* (*цапля*), \**ак*[с]*ент* (*акцент*).

В системе татарского консонантизма отсутствует аналог русского звука [ч’], который заменяется в интерферированной русской речи татар щелевым звуком [ш']. Данная особенность, последовательно переносится на русский язык, вне зависимости от того, насколько хорошо владеет этим языком учащийся: \*[ш']*ай* (*чай*), \**обеспе*[ш’]*ение* (*обеспечение*), \**пе*[ш’]*енье* (*печенье*).

Особый интерес вызывают системно-позиционные ошибки. Для татар представляют определённую трудность русские заднеязычные звуки [к,] [г] в позиции перед гласными [а], [о], [у] и в позиции конца слова. Вместо них татары произносят глубокие заднеязычные звуки [q], [g]: *ак* - *а*[q] (*‘белый’*), *алга* - *ал*[g]*а* (*‘вперёд’)*. Данная особенность может переноситься на русский язык: \**ба*[q] (*бак*), \**тан*[q] (*танк*), \*[g]*аз* (*газ*), \*[q]*азань* (*Казань*),\* *сол*[g]*ать* (*солгать*).

Специфической чертой татарского языка является наличие носового звука [ŋ], который образуется в результате смычки мягкого нёба и основания языка. Данный звук всегда реализует носовую фонему в позиции перед заднеязычными. Для интерферированной русской речи татар характерны такие ошибки: \**а*[ŋg]*ар* (*ангар*), \**пу*[ŋq]*туация* (*пунктуация*).

Обычно грамматические чередования родного языка не переносятся на изучаемый, но в интерферированной русской речи татар иногда такое происходит при выражении принадлежности. Если слова татарского языка заканчиваются на глухие согласные [п], [к], то при добавлении окончания принадлежности, происходит переход глухого в звонкий согласный: [п] переходит в [б]: *мәктәп* (*школа*) – *мәктәбем* (*моя школа*)*.* Звук [к] переходит в [г]: *күлмәк* (*платье*) – *күлмәгең* (*твоё платье*). В связи с этим в интерферированной русской речи татар-билингвов мы можем заметить такие фонетические отклонения: \**тем*[п] (*темп*) – \**тем*[б]*ы*; *блес*[к] (*блеск*) – \**блес*[г]*и.* Кроме того, при сочетании глухих согласных со звонкими на стыке основы татарского слова и аффикса наблюдается прогрессивная ассимиляция: звонкие [б], [г], [ж], оглушаясь под влиянием предшествующих глухих согласных, переходят в [п], [к], [ш]. Это приводит к переносу позиционной закономерности родного языка на изучаемый: \**от*[п]*ил* (*отбил*), \**от*[ш]*ил* (*отжил*).

В татарском языке действует закон открытого слога. Многие русские слова, будучи заимствованы татарским языком, меняются под влиянием данного закона: *бревно* - *бурене* (тат.), *кровать* - *карават* (тат.). Эта особенность приводит к появлению в интерферированной русской речи татар-билингвов гласных вставок между согласными. Одно из таких отклонений происходит, например, при реализации губных фонем [в], [б], [п], [м], [ф] перед губными [в], [в'], [м], [м']: \**в*[ы]*мешаться* (*вмешаться*); \**риф*[ы]*ма* (*рифма*).

Рассмотрим теперь артикуляционные ошибки в интерферированной русской речи татар. В русском языке звук [в] является по месту образования губно-зубным, а в татарском языке этому звуку соответствует губно-губной звук [w]. При произношении русских слов со звуком [в] (например, *важность*, *вера, уверенность*)в интерферированной русской речи татар отмечается ошибочная замена звука [в] на [w]: \*[w]*ажность*, \*[w]*ера,\*у*[w]*еренность.*

Выше были обозначены трудности, возникающие у татар-билингвов в области произношения русских согласных. Материалы проведенного исследования могут быть использованы в ходе создания практического курса русской фонетики для изучающих русский язык татар.

*Литература*

*Бархударова Е.Л.* Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи // Вестник Московского университета. Сер. 9: Филология. 2012. №6. С. 57–68.

*Радлов В.В.* Грамматика русского языка, составленная для татар Восточной России. Казань, 1873.

*Реформатский А.А.* Обучение произношению и фонология // Филологические науки. 1959. №2. С. 145–156.